



# CAMPAÑA DEL ENFERMO 2013

## ORACIÓN

Jesús, Buen Samaritano,  
que viviste aliviando el sufrimiento  
de quienes encontrabas en el camino,  
como expresión de la misericordia del Padre.

Nuestro mundo arde en deseos de eternidad,  
pero el camino de la vida es largo y tortuoso:  
hay violencia, desgracia y desesperanza.  
Nuestro mundo sufre.

Ayúdanos a bajar a lo profundo del corazón,  
donde habitan las carencias  
y se descubren las necesidades,  
donde se escucha el grito del dolor,  
la voz de quien sufre y necesita.

Danos entrañas de misericordia,  
para que no demos rodeos ante los que sufren  
y sepamos caminar con los ojos del corazón abiertos  
para ayudar a quienes nos necesitan.

Haznos, Señor, buenos samaritanos  
para que el mundo descubra en nuestra vida  
el rostro misericordioso del Padre.



CONFERENCIA  
EPISCOPAL  
ESPAÑOLA

Comisión Episcopal de Pastoral  
Departamento de Pastoral de la Salud  
Añastro, 1 · 28033 Madrid  
pastoral@conferenciaepiscopal.es

# CAMPANYA DEL MALALT 2013

## PREGÀRIA

Jesús, Bon Samarità,  
que vas viure alleujant el sofriment  
dels que trobaves en el camí,  
com a expressió de la misericòrdia del Pare.

El nostre món anhela desitjos d'eternitat,  
però el camí de la vida és llarg i tortuós:  
hi ha violència, dissort i desesperança.  
El nostre món pateix.

Ajuda'ns a arribar al fons del cor,  
on s'hi troben tot tipus de mancaments  
i on es descobreixen les necessitats;  
on s'escolta el clam del dolor,  
i la veu del qui pateix i necessita.

Dóna'ns entranyes de misericòrdia,  
per no restar indiferents amb els qui pateixen  
i sapiguem caminar amb els ulls del cor oberts  
per ajudar els qui ens necessiten.

Fes-nos, Senyor, bons samaritans  
perquè el món descobreixi en la nostra vida  
el rostre misericordiós del Pare.



CONFERENCIA  
EPISCOPAL  
ESPAÑOLA

Comisión Episcopal de Pastoral  
Departamento de Pastoral de la Salud  
Añastro, 1 · 28033 Madrid  
pastoral@conferenciaepiscopal.es

# CAMPAÑA DO ENFERMO 2013

## ORACIÓN

Xesús, Bo Samaritano,  
que viviches aliviando o sufrimento  
de quen atopabas no camiño,  
como expresión da misericordia do Pai.

O noso mundo arde en desexos de eternidade,  
pero o camiño da vida é longo e tortuoso:  
hai violencia, desgracia e desesperanza.  
O noso mundo sofre.

Axúdanos a baixar ó fondo do corazón,  
onde habitan as carencias  
e se descubren as necesidades,  
onde se escoita o berro da dor,  
a voz de quen sofre e necesita.

Danos entrañas de misericordia,  
para que non deamos rodeos ante os que sofren  
e saibamos camiñar cos ollos do corazón abertos  
para axudar a quen nos necesita.

Fainos, Señor, bos samaritanos  
para que o mundo descubra na nosa vida  
o rostro misericordioso do Pai.



CONFERENCIA  
EPISCOPAL  
ESPAÑOLA

Comisión Episcopal de Pastoral  
Departamento de Pastoral de la Salud  
Añastro, 1 · 28033 Madrid  
pastoral@conferenciaepiscopal.es

# GAIXOAREN KANPAINA 2013

## OTOITZA

Jesus, Samariar Ona,  
Jaitaren errukia agertzera emonez,  
bidean aurkitzen zenduzanen  
oinazea arindu zenduan.

Gure munduak betierekotasuna irrikatzen dau,  
baina bizitzako bidea luzea eta bihurria da:  
indarkeria, zoritxarra eta etsipena dago.  
Gure mundua oinazetan dago.

Lagundu bihotzaren sakonera jaisten,  
gabeziak eta beharrianak  
agertzen diran lekura,  
saminaren oihua eta oinazetan dagoanaren ahotsa  
entzuten dan lekura.

Errukitsuak izan gaitezala,  
sufritzen dabenekin itzulinguruka ibili ez gaitezan  
eta bihotzaren begiak zabal-zabalik izan daiguzan,  
behar gaituenei laguntzeko.

Samariar on egin gaizuz, Jauna,  
munduak Aitaren arpegi errukitsua  
ikusi daian gure bizitzan.



CONFERENCIA  
EPISCOPAL  
ESPAÑOLA

Comisión Episcopal de Pastoral  
Departamento de Pastoral de la Salud  
Añastro, 1 · 28033 Madrid  
pastoral@conferenciaepiscopal.es